

## Chef de projet - rôle et but Project Manager - role and goal

---

Cet article fournit du **vocabulaire**, illustré par des **phrases exemples**, en français et en anglais, relatif au rôle et au but d'un chef de projet.

---

Le rôle et le but fondamentaux du chef de projet (dans sa vie professionnelle) consiste à mettre tout en oeuvre, avec les moyens dont il/elle dispose, pour atteindre l'objectif fixé, à savoir la réussite du projet dans le respect de son périmètre, de son calendrier, de son budget et de ses exigences en matière de qualité, afin de satisfaire les attentes des clients.

The project manager's basic role and goal (in his/her professional life) consists in making every effort, with the means at his/her disposal, to achieve the set objective, namely successful completion of the project in compliance with its scope, schedule, budget and quality requirements, in order to meet customer expectations.

Métaphoriquement, le chef de projet doit « habiter » le projet (et *vice versa*), pratiquement 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 !

Metaphorically, the project manager needs to "inhabit" the project (and vice versa), virtually on a 24/7 basis!

Le chef de projet n'est pas forcément à l'origine du projet mais il est souhaitable qu'il/elle y soit impliqué le plus en amont possible et en assume la responsabilité complète jusqu'à son terme.

The project manager is not necessarily the project's initiator but should be involved at the earliest possible stage of the project and take full responsibility until its completion.

Le chef de projet n'est pas forcément le concepteur du produit résultant du projet mais il est souhaitable qu'il/elle participe activement à sa phase de conception.

The project manager is not necessarily the designer of the product resulting from the project, but should actively participate in its design phase.

Le chef de projet n'est généralement ni un éditeur ni un développeur ni un expert en marketing mais il est souhaitable qu'il/elle connaisse bien les fonctions des divers contributeurs au projet et parle leurs divers langages de spécialistes.

The project manager is generally neither an editor, a developer nor a marketing expert, but should be familiar with the functions of the various contributors to the project, and speak their various specialist languages.

Le projet peut être comparé à une oeuvre musicale. Le rôle du chef de projet est donc comparable à celui d'un **compositeur et chef d'orchestre** : il/elle écrit la partition et fait en sorte qu'elle soit exécutée de manière harmonieuse par l'ensemble des joueurs.

A project may be compared to a work of music. The role of the project manager is comparable to that of a **composer and conductor**: he/she writes the score and ensures that it is executed harmoniously by all of the players.

---

>> Retour en haut de la page

---

**NB :** les phrases ci-dessus sont utilisées dans le cours de Gestion de projets que j'ai conçu et rédigé, et que je donne (ou ai donné), en anglais, dans le cadre de programmes dont la description est fournie par les liens ci-dessous.

>> EPITA - International Master

>> Université de Paris-Diderot (Paris 7) - Multilingual & Multimedia Documentation Design  
(CDMM) Master's 2

---

>> Retour en haut de la page

---

Copyright © 2009-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.